

Существует народная мудрость, которая гласит, что в нашей жизни неспроста встречаются две вещи – Книга и Человек. И первое, и второе может радикально изменить жизнь каждого из нас, повлиять на мировоззрение, укрепить наш Дух и Веру. Есть люди, которые своим присутствием и своими книгами несут в общество благодать, истину, духовность. Одной из них является проф. Кристин Шайо (Швейцария).

Кристин Шайо ездит по разным странам и читает лекции в православных богословских школах с целью - наладить переговорный процесс и укрепить братские узы между Православными и Восточными православными (Дохакидонскими) церквями, к которым относится и Ассирийская Церковь Востока, чья догматика основывается на решениях Первых двух Вселенских соборов. По свидетельству слушателей, лекции Кристин Шайо достигают цели и делают Ориентальные церкви ближе и понятнее, что, в свою очередь, может стать реальным шагом на пути обретения внутри православного единства. (Прим. редакции).

Швейцарская православная исследовательница недавно посетила столицу Украины. Её приезд, конечно, не мог пройти незамеченным. Лекции в Киевских Духовных школах и обычные встречи с единомышленниками помогли внести ясность в «Историю и современное положение Дохакиданских (Восточных) православных церквей». Кристин неоднократно в своих выступлениях напоминала о развращающей трагедии ассирийцев в современном Ираке и говорила о безответственном отношении к их судьбе мирового сообщества.

Кристин не понаслышке знает о проблемах всего Православия и уделяет много внимания в своих исследованиях Восточно-православным церквям. Запоминающимся было её повествование об Ассирийской Церкви Востока. Кристин сама является основателем и

секретарём Ассоциации «Диалог между Православными и Восточно-православными церквями», часто посещает Ближний Восток и общается с местными адептами христианских церквей. Кристин вызывает глубокое уважение к ближневосточным христианам, пронёсшим, несмотря на частые



Каша Самано Одишо и Кристин Шайо в церкви Мат Марьям в Москве.

гонения, в чистоте свою веру через тысячелетия и сохраняющим её и сегодня в очень тяжелых условиях. Кристин видит спасение не только восточно-православных христиан, но и всего Православия в искренней взаимопомощи. По собственной инициативе Кристин пожертвовала личные средства на воз-

ведение храмов Ассирийской Церкви Востока в Москве и в Республике Армения.

Ряд книг этой талантливой женщины посвящены именно истории и духовной культуре Восточных церквей. Одна из книг – «Православная Церковь в Восточной Европе. XX век» (под редакцией проф. Кристин Шайо) уже вышла на русском языке в киевском издательстве «Дух и Литера». Своими книгами, фотографиями, исследовательским материалом Кристин смогла убедительно показать отсутствие серьезных догматических различий между Православными и Восточными православными церквями.

А в жизни, в простом кругу общения Кристин Шайо вдохновенно признается: «Первое, что необходимо и чего не хватает в современном диалоге – желания слушать друг друга. Но, что здесь может сделать не богослов, а обычная православная женщина?». Глядя на Кристин, начинаешь осознавать, что обычная православная женщина, оказывается, может многое. Общение с этой женщиной сглаживает все шероховатости между различными ветвями православия и делает их ближе и понятнее друг другу. Да и многих людей вокруг себя Кристин просто вдохновляет, надевая какой-то благотворной энергией, позитивом и просто верой в то, что все мы дети одного Отца.

Саргон Гермес, ассирийский активист, встречал и сопровождал проф. Шайо в Киеве. Он организовал встречу с представителями АНКО «Ниневия»: Беньяминовой Эммой Андреевной, Геворгизовой Татьяной Юха-

новной и Авдишевой Ромеллой Генаровной. Ещё до своего приезда Кристин слышала об ассирийском памятнике жертвам геноцида 1914, 1937-1938, 1941-1945 гг. Она сочла своим долгом в сопровождении активиста АНКО «Ниневия» посетить памятник, который установлен на Центральном Байковом



Кристин Шайо (последний ряд, третья с левой стороны) на встрече с представителями АНКО «Ниневия» и «МИГа».

Кладбище города Киева. Затем был радужный прием у Эммы Андреевны Беньяминовой. Кристин Шайо провела четырехчасовую беседу с ассирийской молодежью и представителями АНКО «Ниневия».

«Этот разговор произвел на нас огромное впечатление! Речь проф. Шайо тронула наши сердца и вызвала у молодежи желание проявлять большую активность, в частности, организовать новую Молодежную Инициативную Группу «МИГ» при АНКО «Ниневия» г. Киева», - говорит Кристина Марвано.

И вправду, у этой новой группы появилось много новых идей и целей, достижение которых во имя будущего ассирийского народа действительно должно

осуществляться руками самой ассирийской молодежи. Основными целями являются:

1) Организация консолидирующих молодое поколение ассирийцев молодежных вечеринок как минимум несколько раз в год. Первая из них уже состоялась 4 декабря, 2010 года;

2) Собрать всеукраинский список данных об ассирийцах по всей Украине;

3) Оказать поддержку функционированию футбольной ко-

манды «Ниневия»;

4) Создать ансамбль ассирийского танца;

5) Информировать через СМИ о жизни и деятельности организации;

Эти и многие другие идеи актив ассирийской молодежи намерен воплотить в жизнь в самое ближайшее время. Молодежь и дальше будет организовывать встречи с такими интересными людьми, как Кристин Шайо, оказывающими помощь и поддержку нашему народу. Встреча с Кристин Шайо, безусловно, также может быть занесена в список успешно проведенных мероприятий ассирийской молодежи Киева.

Пресс-центр «МИГ», редактор Иосиф Зая, к.и.н.

После посещения исторических достопримечательностей Армении в село Верхний Двин приехала группа священнослу-

В Армению с визитом прибыла группа теологов и языковедов



жителей, теологов и языковедов из Австрии. Группу возглавляла языковед-арменолог Жасмин Дум Трагут, которая более 20-ти лет активно ведёт иссле-

дования в Армении, и которой в Академии Наук было присвоено почетное звание Доктора наук. Группу профессоров очень заинтересовал тот факт, что в



Армении есть ассирийская церковь и знакомство с представителями древнейшей церкви, которая называется Ассирийская Церковь Востока стало для них большой радостью. У входа в церковь Мар Тума (св. Фома) их встретили с песнопениями как и подобает встречать священнослужителей. Они воочию стали свидетелями обряда венчания, услышали молитвы на языке Христа.

Далее знакомство продолжи-



ли в неформальной обстановке за чашкой чая. Священнику Ассирийской Церкви Востока в Армении и Украине Исааку Тимреу и хозяевам дома вручили памятные подарки.



Расставаясь они сказали, что уходят с хорошим впечатлением, и эти теплые воспоминания надолго останутся в их сердцах.

www.assyrianchurcheast.com

В Грузии издана Библия на ассирийском языке

В Тбилиси вышла Библия на ассирийском языке. Автором её является Биньямин Бит-Ядигар, халдо-ассирийский священник из Грузии. Работа над Священным Писанием заняла у него более 8 лет.

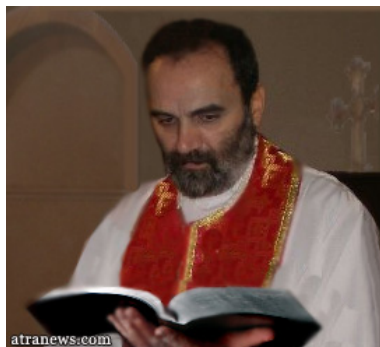
Необходимо упомянуть, что издание Библии у ассирийцев имеет свою историю.

Первая попытка издания Библии на современный ассирийский была сделана Американской Протестантской Миссией в Урмии. Миссионер Дж. Перкинс, проработавший в Иране более 30 лет, в 19 веке осуществляет первое издание Библии. Ему помогли в этом ассирийцы – епископ Мар Юханнан, священники Дынха из Тьяри и Аврахам, дьякон Явсеп из Дагялы и Йонан из Ады.

Правда, ещё за долго до этого, в 1611 году, некий Израэль из

Алкоша написал свой перевод Библии, который хранился в Семинарии Нью-Йорка (Union Theological Seminary). Некоторые исследователи считают его одним из первых авторов, кто писал на современном ассирийском языке.

В начале 40-х годов 19 столетия были отпечатаны первые варианты Священного Писания на основе Пшитта («простая версия»), древнеассирийской (сирийской) версии восходящей к последней четверти II века н. э. Против этого варианта выступили члены миссии в Бостоне и Нью-Йорке, недовольные этим переводом, и считавшие, что перевод с греческого более точен и подходит для нового ассирийского издания. Сами ассирийские священники Церкви Востока



заняли иную позицию, заявив, что это протестантское искажение религиозной традиции ассирийцев. Компромис был найден. Издание было сделано с параллельным текстом Пшитта в Урмии.

И так, стараниями американцев и ассирийцев в 1846 году

был издан Новый Завет (Евангелие), в 1852 году Ветхий Завет, а в 1893 году в Нью-Йорке был выпущен полный и окончательный вариант Библии с учётом замечаний ассирийцев.

Процесс редактирования Библии продолжал развиваться. В основном это касалось Нового Завета. Варианты переводов появились в 20 и 21 веке.

В 1994 году Й. Яссо издаёт перевод Евангелий в латинской транскрипции.

В 2002 году священник Питер Талья вместе с Гомером Ашурьяном издают свой вариант Нового Завета в Чикаго.

И вот работа Биньямина Бит-Ядигара сегодня.

Мы надеемся, что нынешнее издание сможет восполнить потребность у ассирийцев к слову Божию.

По нашей информации, Библия была напечатана в городе Минске, Беларусь. Молодёжная организация Ассирийского Национального Конгресса Грузии непосредственно курировала вопрос финансирования тиража, в результате чего, при содействии Геворка Арутюнова, руководителя Европейского Центра Армян Грузии, была найдена необходимая сумма для печати.

Основная часть тиража предназначена для Халдейской Католической миссии в Грузии, другая часть будет безвозмездно передана Ассирийской Церкви Востока в Армении, России и других стран.

По вопросам заказа Библии обращаться к Эдгару Битбунову: edgar_bitbunov@yahoo.com.

Василий Шуманов.

www.atranews.com